KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 4.3.2024 r.
COM(2024) 94 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, umowy między Kanadą a Unią Europejską o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR)

ZAŁĄCZNIK

UMOWA MIĘDZY KANADĄ A UNIĄ EUROPEJSKĄ O PRZEKAZYWANIU I PRZETWARZANIU DANYCH DOTYCZĄCYCH PRZELOTU PASAŻERA

KANADA

oraz

UNIA EUROPEJSKA,

„Strony”,

DĄŻĄC do zapobiegania terroryzmowi i przestępstwom powiązanym z terroryzmem oraz innego rodzaju poważnym przestępstwom transgranicznym, a także do ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania, w celu ochrony swoich społeczeństw demokratycznych oraz wspólnych wartości i propagowania bezpieczeństwa i praworządności;

UZNAJĄC znaczenie, jakie ma zapobieganie terroryzmowi i związanym z nim przestępstwom oraz innego rodzaju poważnym przestępstwom transgranicznym, a także ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania, przy równoczesnym poszanowaniu praw człowieka i podstawowych wolności, w szczególności prawa do prywatności i ochrony danych;

DĄŻĄC do zacieśniania i wspierania współpracy między Stronami w duchu partnerstwa między Kanadą a Unią Europejską;

UZNAJĄC, że wymiana informacji jest zasadniczym elementem walki z terroryzmem i związanymi z nim przestępstwami oraz innego rodzaju poważnymi przestępstwami transgranicznymi, i że w tym kontekście wykorzystywanie danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) jest instrumentem mającym decydujące znaczenie dla osiągnięcia tych celów;

UZNAJĄC, że w celu ochrony bezpieczeństwa publicznego i w celach związanych ze ściganiem przestępstw należy ustanowić reguły dotyczące przekazywania Kanadzie danych PNR przez przewoźników lotniczych;

UZNAJĄC, że Strony kierują się wspólnymi wartościami w odniesieniu do ochrony danych i prywatności, odzwierciedlonymi odpowiednio w ich prawie;

MAJĄC NA UWADZE zobowiązania Unii Europejskiej wynikające z art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej dotyczące poszanowania praw podstawowych, prawo do prywatności w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych określone w art. 16 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zasady proporcjonalności i konieczności odnoszące się do prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, poszanowanie prawa do prywatności oraz ochronę danych osobowych na mocy art. 7 i 8 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej, art. 8 europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz konwencji nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych wraz z dodatkowym protokołem nr 181;

UWZGLĘDNIAJĄC właściwe przepisy kanadyjskiej Karty Praw i Swobód oraz kanadyjskie ustawodawstwo dotyczące prywatności;

UWZGLĘDNIAJĄC opinię 1/15 Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej z dnia 26 lipca 2017 r. dotyczącą Umowy między Kanadą a Unią Europejską o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera, sporządzonej w Brukseli dnia 25 czerwca 2014 r.;

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI, że Unia Europejska zobowiązała się dopilnować, aby przewoźnikom lotniczym nie utrudniano przestrzegania kanadyjskich przepisów dotyczących przekazywania Kanadzie danych PNR z Unii Europejskiej na podstawie niniejszej Umowy;

UZNAJĄC, że celem niniejszej Umowy nie jest stosowanie jej do danych pasażera przekazywanych przed podróżą, które są zbierane i przekazywane Kanadzie przez przewoźników lotniczych do celów kontroli granicznych;

UZNAJĄC również, że niniejsza Umowa nie uniemożliwia Kanadzie dalszego przetwarzania informacji od przewoźników lotniczych w wyjątkowych okolicznościach, gdy zachodzi konieczność ograniczenia do minimum wszelkich poważnych i nagłych zagrożeń dla transportu lotniczego lub bezpieczeństwa narodowego, przy uwzględnieniu ścisłych ograniczeń określonych w kanadyjskich przepisach i w każdym przypadku bez przekraczania ograniczeń przewidzianych w niniejszej Umowie;

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI zainteresowanie Stron, a także państw członkowskich Unii Europejskiej wymianą informacji dotyczących metod przekazywania danych PNR i ujawniania tych danych poza Kanadą, jak wskazano we właściwych artykułach niniejszej Umowy, oraz przyjmując do wiadomości także interes Unii Europejskiej w rozwiązaniu tych kwestii w kontekście mechanizmu konsultacji i przeglądu określonego w niniejszej Umowie;

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI zobowiązanie Kanady, zgodnie z którym kanadyjski właściwy organ przetwarza dane PNR wyłącznie w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnym przestępstwom transgranicznym, a także ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania, ściśle przestrzegając środków ochrony prywatności i ochrony danych osobowych określonych w niniejszej Umowie;

PODKREŚLAJĄC znaczenie wymiany danych PNR oraz istotnych i właściwych informacji analitycznych zawierających dane PNR, uzyskanych przez Kanadę na podstawie niniejszej Umowy, z właściwymi organami policyjnymi i sądowymi państw członkowskich Unii Europejskiej oraz z Europolem i Eurojustem jako środka promowania międzynarodowej współpracy policyjnej i sądowej;

STWIERDZAJĄC, że niniejsza Umowa odzwierciedla szczególne aspekty ram prawnych i instytucjonalnych Stron, jak również ich współpracy operacyjnej w zakresie danych PNR, i nie stanowi precedensu dla innych uzgodnień;

UWZGLĘDNIAJĄC rezolucje Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 2396 (2017) i 2482 (2019) oraz normy i zalecane metody postępowania Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w zakresie zbierania, wykorzystywania, przetwarzania i ochrony danych PNR („normy i zalecane metody postępowania ICAO”) przyjęte jako poprawka 28 do załącznika 9 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym (konwencja chicagowska),

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 1

Cel Umowy

W niniejszej Umowie Strony określają warunki przekazywania danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) z Unii Europejskiej oraz ich wykorzystywania do zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony ludności, a także środki, za pomocą których dane te są chronione.

ARTYKUŁ 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

a) „przewoźnik lotniczy" oznacza komercyjne przedsiębiorstwo transportowe wykorzystujące statki powietrzne jako środek transportu pasażerów podróżujących pomiędzy Kanadą a Unią Europejską;

b) „kanadyjski właściwy organ" oznacza kanadyjski organ odpowiedzialny za otrzymywanie i przetwarzanie danych PNR na podstawie niniejszej Umowy;

c) „data odlotu" oznacza maksymalny okres zgodnego z prawem pobytu danego pasażera w Kanadzie, chyba że Kanada jest w stanie ustalić rzeczywistą datę odlotu w wiarygodny i prosty sposób;

d) „dane dotyczące przelotu pasażera" („dane PNR") oznaczają ewidencję potrzebną do przetwarzania i kontrolowania rezerwacji, tworzoną przez przewoźnika lotniczego w odniesieniu do każdej podróży, na którą została dokonana rezerwacja – przez pasażera albo w jego imieniu; W znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy określone w załączniku do niniejszej Umowy;

e) „przetwarzanie" oznacza operację lub zestaw operacji wykonywanych na danych PNR w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, przywoływanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, przekazywanie, rozpowszechnianie, ujawnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, blokowanie, maskowanie, usuwanie lub niszczenie;

f) „dane szczególnie chronione" oznaczają wszelkie informacje, które ujawniają pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe bądź przynależność do związków zawodowych oraz informacje dotyczące stanu zdrowia i życia seksualnego danej osoby.

ARTYKUŁ 3

Cele wykorzystywania danych PNR

1. Kanada zapewnia, aby dane PNR otrzymane zgodnie z niniejszą Umową były przetwarzane wyłącznie w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnym przestępstwom transgranicznym, a także ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania oraz w celu nadzorowania przetwarzania danych PNR na warunkach określonych w niniejszej Umowie, w tym na potrzeby operacji analitycznych.

2. Do celów niniejszej Umowy „przestępstwo terrorystyczne" stanowią:

a) czyn lub zaniechanie, których dokonuje się z pobudek lub w celach politycznych, religijnych lub ideologicznych, z zamiarem zastraszenia społeczeństwa, stwarzając zagrożenie dla jego bezpieczeństwa, w tym bezpieczeństwa gospodarczego, lub z zamiarem zmuszenia osoby, rządu lub organizacji krajowej lub międzynarodowej do przeprowadzenia określonego działania albo do powstrzymania się od niego, i które celowo:

(i) powodują śmierć lub ciężki uszczerbek na zdrowiu,

(ii) zagrażają życiu osoby,

(iii) stwarzają poważne zagrożenie dla zdrowia lub bezpieczeństwa ludności,

(iv) powodują poważne szkody materialne, które mogą prowadzić do szkód, o których mowa w ppkt (i)–(iii), lub

(v) powodują poważną ingerencję w kluczowe usługi, obiekty lub systemy albo poważne zakłócenie kluczowych usług, obiektów lub systemów, inne niż ingerencja lub zakłócenie wynikające ze zgodnego albo niezgodnego z prawem rzecznictwa, protestu, sprzeciwu lub wstrzymania pracy, takiego jak strajk, niemającego na celu wyrządzenia szkody, o której mowa w ppkt (i)–(iii); lub

b) działania stanowiące przestępstwo objęte zakresem właściwych konwencji i protokołów międzynarodowych dotyczących terroryzmu, w rozumieniu tych konwencji i protokołów; lub

c) świadome uczestniczenie w działaniu służącym wzmocnieniu zdolności podmiotu terrorystycznego do ułatwienia lub popełnienia czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b), lub włączanie się w takie działanie, lub udzielanie instrukcji osobie, grupie lub organizacji w celu dokonania takiego działania; lub

d) popełnienie przestępstwa ściganego z oskarżenia publicznego, jeżeli czynu lub zaniechania stanowiącego przestępstwo dokonuje się na rzecz lub pod kierunkiem podmiotu terrorystycznego lub w powiązaniu z tym podmiotem; lub

e) gromadzenie mienia lub zachęcanie osoby, grupy lub organizacji do przekazania lub udostępnienia mienia, świadczenia usług finansowych lub innych usług powiązanych do celów dokonania czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b), lub do wykorzystania lub posiadania mienia do takich celów, przekazanie lub udostępnienie mienia, lub świadczenie usług finansowych lub innych usług powiązanych do celów dokonania czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b), lub wykorzystanie lub posiadanie mienia do takich celów; lub

f) usiłowanie dokonania lub grożenie dokonaniem czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b), spiskowanie, ułatwianie, instruowanie lub doradzanie w związku z czynem lub zaniechaniem opisanym w lit. a) lub b), lub poplecznictwo, lub udzielanie schronienia, lub ukrywanie w celu umożliwienia podmiotowi terrorystycznemu ułatwienia lub dokonania czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b).

Do celów niniejszego ustępu „podmiot terrorystyczny” oznacza:

(i) osobę, grupę lub organizację, której jednym z celów lub działań jest ułatwienie lub dokonanie czynu lub zaniechania opisanego w lit. a) lub b), lub

(ii) osobę, grupę lub organizację, która świadomie działa w imieniu lub pod kierunkiem osoby, grupy lub organizacji opisanej w ppkt (i), lub w powiązaniu z nią.

3. Do celów niniejszej Umowy poważne przestępstwo transgraniczne oznacza czyn zabroniony zagrożony w Kanadzie karą pozbawienia wolności, której maksymalny wymiar jest nie niższy niż cztery lata, lub surowszą karą, w rozumieniu prawa kanadyjskiego, jeśli przestępstwo ma charakter transgraniczny.

Do celów niniejszej Umowy uznaje się, że przestępstwo ma charakter transgraniczny, jeśli zostaje popełnione:

a) w więcej niż jednym państwie;

b) w jednym państwie, lecz istotna część przygotowań do niego, jego planowania, kierowania nim lub kontroli nad nim odbywa się w innym państwie;

c) w jednym państwie, lecz jest w nie zaangażowana zorganizowana grupa przestępcza prowadząca działalność przestępczą w więcej niż jednym państwie;

d) w jednym państwie, lecz powoduje istotne skutki w innym państwie; lub

e) w jednym państwie, podczas gdy sprawca przebywa w innym państwie lub zamierza udać się do innego państwa.

4. W wyjątkowych przypadkach kanadyjski właściwy organ może przetwarzać dane PNR, jeżeli jest to konieczne do ochrony żywotnych interesów jakiejkolwiek osoby fizycznej, na przykład:

a) w przypadku zagrożenia śmiercią lub poważnym urazem; lub

b) w przypadku znacznego zagrożenia dla zdrowia publicznego, w szczególności jeżeli wymagają tego normy uznane na szczeblu międzynarodowym.

5. Kanada może również przetwarzać dane PNR w poszczególnych przypadkach, gdy ujawnienie odpowiednich danych PNR nakazane jest przez:

a) kanadyjski sąd lub sąd administracyjny w postępowaniu bezpośrednio związanym z celem określonym w art. 3 ust. 1 albo

b) kanadyjski sąd karny, jeżeli nakaz wydano w celu zapewnienia poszanowania praw oskarżonego przysługujących mu na mocy kanadyjskiej Karty Praw i Swobód.

ARTYKUŁ 4

Zapewnienie dostarczenia danych PNR

1. Unia Europejska dopilnowuje, aby przewoźnikom lotniczym nie uniemożliwiano przekazywania danych PNR kanadyjskiemu właściwemu organowi na podstawie niniejszej Umowy.

2. Kanada nie wymaga od przewoźnika lotniczego dostarczania elementów danych PNR, które nie zostały jeszcze zebrane lub nie znalazły się jeszcze w posiadaniu przewoźnika lotniczego do celów rezerwacji.

3. Kanada usuwa po otrzymaniu wszelkie dane przekazane jej przez przewoźnika lotniczego, zgodnie z niniejszą Umową, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku.

4. Strony zapewniają, aby przewoźnicy lotniczy mogli przekazywać dane PNR kanadyjskiemu właściwemu organowi za pośrednictwem upoważnionych przedstawicieli działających w imieniu przewoźnika lotniczego i za których ten przewoźnik lotniczy ponosi odpowiedzialność, do celów niniejszej Umowy i na warunkach w niej określonych.

ARTYKUŁ 5

Odpowiedni poziom ochrony

Z zastrzeżeniem przestrzegania postanowień niniejszej Umowy uznaje się, że przetwarzanie i wykorzystywanie przez kanadyjski właściwy organ zapewnia odpowiedni poziom ochrony w rozumieniu właściwych przepisów Unii Europejskiej dotyczących ochrony danych. Przewoźnika lotniczego przekazującego dane PNR Kanadzie na podstawie niniejszej Umowy uznaje się za spełniającego wymogi prawne Unii Europejskiej dotyczące przekazywania danych PNR z Unii Europejskiej do Kanady.

ARTYKUŁ 6

Współpraca policyjna i sądowa

1. Tak szybko, jak to jest możliwe, stosowne i właściwe Kanada udostępnia informacje analityczne zawierające dane PNR uzyskane na podstawie niniejszej Umowy Europolowi lub Eurojustowi, w zakresie ich odpowiednich mandatów, lub też policji lub organowi sądowemu danego państwa członkowskiego Unii Europejskiej. Kanada zapewnia, aby informacje te były udostępniane zgodnie z umowami i uzgodnieniami dotyczącymi ścigania przestępstw lub wymiany informacji między Kanadą a Europolem, Eurojustem lub danym państwem członkowskim.

2. Na wniosek Europolu lub Eurojustu, w zakresie ich odpowiednich mandatów, lub organu policyjnego lub sądowego danego państwa członkowskiego Unii Europejskiej Kanada udostępnia dane PNR lub informacje analityczne zawierające dane PNR uzyskane na podstawie niniejszej Umowy, w konkretnych przypadkach, w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnym przestępstwom transgranicznym oraz ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania na terytorium Unii Europejskiej. Kanada udostępnia te informacje zgodnie z umowami i uzgodnieniami dotyczącymi ścigania przestępstw, współpracy sądowej lub wymiany informacji między Kanadą a Europolem, Eurojustem lub danym państwem członkowskim.

GWARANCJE DOTYCZĄCE PRZETWARZANIA DANYCH PNR

ARTYKUŁ 7

Niedyskryminacja

Kanada zapewnia, aby zabezpieczenia mające zastosowanie do przetwarzania danych PNR miały zastosowanie do wszystkich pasażerów na równych zasadach, bez niezgodnej z prawem dyskryminacji.

ARTYKUŁ 8

Wykorzystanie danych szczególnie chronionych

Jakiekolwiek przetwarzanie danych PNR, które są szczególnie chronione w rozumieniu definicji w art. 2, jest zakazane na mocy niniejszej Umowy. W zakresie, w jakim dane PNR otrzymane na podstawie niniejszej Umowy przez kanadyjski właściwy organ zawierają dane szczególnie chronione, kanadyjski właściwy organ usuwa takie dane.

ARTYKUŁ 9

Bezpieczeństwo i integralność danych

1. Kanada wdraża środki regulacyjne, proceduralne lub techniczne w celu ochrony danych PNR przed przypadkowym, niezgodnym z prawem lub nieuprawnionym dostępem, przetwarzaniem lub utratą.

2. Kanada zapewnia weryfikację zgodności oraz ochronę, bezpieczeństwo, poufność i integralność danych. Kanada:

a) stosuje do danych PNR procedury szyfrowania, autoryzacji i dokumentacji;

b) ogranicza dostęp do danych PNR do upoważnionych urzędników;

c) przechowuje dane PNR w bezpiecznym środowisku fizycznym, które chronione jest kontrolą dostępu oraz

d) ustanawia mechanizm zapewniający, aby wyszukiwanie danych PNR odbywało się zgodnie z art. 3.

3. Jeżeli dochodzi do nieuprawnionego dostępu do danych PNR osoby fizycznej lub ich ujawnienia, Kanada wprowadza środki, aby powiadomić o tym tę osobę, ograniczyć ryzyko poniesienia szkody oraz podjąć działania naprawcze.

4. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ niezwłocznie informował Komisję Europejską o wszelkich istotnych incydentach przypadkowego, niezgodnego z prawem lub nieuprawnionego dostępu, przetwarzaniem lub utraty danych PNR.

5. Kanada zapewnia, aby wszelkie naruszenia bezpieczeństwa danych, prowadzące w szczególności do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia lub przypadkowej utraty, modyfikacji, nieuprawnionego ujawnienia danych, lub nieuprawnionego dostępu do danych, lub jakiejkolwiek formy niezgodnego z prawem przetwarzania, podlegały skutecznym i odstraszającym środkom naprawczym, które mogą obejmować kary.

ARTYKUŁ 10

Nadzór

1. Przestrzeganie zabezpieczeń w zakresie ochrony danych podczas przetwarzania danych PNR na podstawie niniejszej Umowy podlega nadzorowi przez co najmniej jeden niezależny organ publiczny („organy nadzorcze”). Kanada zapewnia, aby organy nadzorcze miały skuteczne uprawnienia do badania zgodności z regułami dotyczącymi zbierania, wykorzystywania, ujawniania, zatrzymywania i usuwania danych PNR. Organy nadzorcze mogą przeprowadzać przeglądy i dochodzenia w zakresie zgodności, sporządzać sprawozdania informujące o wynikach oraz formułować zalecenia dla kanadyjskiego właściwego organu. Kanada zapewnia, aby organy nadzorcze były uprawnione do zgłaszania naruszeń prawa związanych z niniejszą Umową do celów ścigania karnego lub postępowania dyscyplinarnego, w stosownych przypadkach.

2. Kanada dopilnowuje, aby organy nadzorcze zapewniały przyjmowanie i badanie skarg dotyczących nieprzestrzegania niniejszej Umowy, udzielanie na nie odpowiedzi oraz podejmowanie odpowiednich działań naprawczych.

3. Ponadto stosowanie niniejszej Umowy przez Kanadę podlega niezależnemu przeglądowi przez inne wyznaczone podmioty publiczne, których zadaniem jest zapewnianie nadzoru nad administracją publiczną lub jej rozliczalności.

ARTYKUŁ 11

Przejrzystość i powiadamianie pasażerów

1. Kanada dopilnowuje, aby kanadyjski właściwy organ udostępniał na swojej stronie internetowej następujące informacje:

a) wykaz przepisów prawa zezwalających na zbieranie danych PNR;

b) powód zbierania danych PNR;

c) sposób ochrony danych PNR;

d) sposób ujawniania danych PNR oraz zakres, w jakim ujawnienie to jest dopuszczalne;

e) informacje dotyczące dostępu do danych, ich korygowania, umieszczenia adnotacji i środków zaskarżenia; oraz

f) dane kontaktowe w razie pytań.

2. Strony współpracują z zainteresowanym stronami, takimi jak branża podróży lotniczych, w celu promowania przejrzystości, najlepiej z chwilą dokonywania rezerwacji, przez udzielanie pasażerom następujących informacji:

a) powody zbierania danych PNR;

b) wykorzystanie danych PNR;

c) procedura składania wniosku o dostęp do danych PNR oraz

d) procedura składania wniosku o skorygowanie danych PNR.

3. Jeżeli dane PNR zatrzymane zgodnie z art. 16 zostały wykorzystane z zastrzeżeniem przestrzegania warunków określonych w art. 17 lub zostały ujawnione zgodnie z art. 19 lub 20, Kanada, podejmując racjonalne wysiłki, powiadamia zainteresowanych pasażerów o tym fakcie na piśmie, indywidualnie i w rozsądnym terminie, gdy takie powiadomienie nie będzie już zagrażać postępowaniom prowadzonym przez zainteresowane organy rządowe – w zakresie, w jakim odpowiednie dane kontaktowe pasażerów są dostępne lub można je pobrać. Powiadomienie musi zawierać informacje dotyczące sposobu, w jaki zainteresowana osoba fizyczna może skorzystać z administracyjnych lub sądowych środków zaskarżenia na podstawie art. 14.

ARTYKUŁ 12

Dostęp osób fizycznych do ich danych PNR

1. Kanada zapewnia każdej osobie fizycznej dostęp do jej danych PNR.

2. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ w rozsądnym terminie:

a) dostarczał osobie fizycznej kopię jej danych PNR, jeżeli osoba ta złoży pisemny wniosek o dostęp do swoich danych PNR;

b) odpowiadał na piśmie na każdy wniosek;

c) udzielał osobie fizycznej dostępu do zapisanych informacji potwierdzających, że dane PNR tej osoby zostały ujawnione, jeżeli zażąda ona takiego potwierdzenia;

d) określał prawne lub faktyczne powody odmowy zezwolenia na dostęp do danych PNR osoby fizycznej;

e) informował osobę fizyczną, jeżeli dane PNR nie istnieją; oraz

f) informował osobę fizyczną o możliwości i procedurze złożenia skargi.

3. Z uwagi na ważne względy interesu publicznego Kanada może poddać dostęp do informacji na podstawie niniejszego artykułu rozsądnym wymogom prawnym i ograniczeniom, w tym ograniczeniom niezbędnym do zapobiegania przestępstwom oraz ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie lub ich ścigania, lub do ochrony bezpieczeństwa publicznego i narodowego, z należytym uwzględnieniem prawnie uzasadnionych interesów danej osoby fizycznej.

ARTYKUŁ 13

Korygowanie danych lub umieszczanie adnotacji w przypadku osób fizycznych

1. Kanada zapewnia, aby każda osoba fizyczna mogła zażądać skorygowania swoich danych PNR.

2. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ rozpatrywał wszystkie pisemne wnioski o skorygowanie danych i w rozsądnym terminie:

   a) korygował dane PNR oraz powiadamiał osobę fizyczną, że dane zostały skorygowane; albo

b) odmawiał całkowicie lub w części skorygowania danych oraz:

(i) dodawał do danych PNR zapis informujący o wszelkich wnioskach o skorygowanie danych, które zostały odrzucone;

(ii) powiadamiał osobę fizyczną, że:

i. wniosek o skorygowanie danych został odrzucony – oraz określał prawne lub faktyczne powody jego odrzucenia;

ii. do danych PNR dodano zapis zgodnie z ppkt (i); oraz

c) informował osobę fizyczną o możliwości i procedurze złożenia skargi.

ARTYKUŁ 14

Administracyjne i sądowe środki zaskarżenia

1. Kanada zapewnia, aby niezależny organ publiczny przyjmował i badał skargi osoby fizycznej dotyczące jej wniosku o dostęp do swoich danych PNR, ich skorygowanie lub umieszczenie adnotacji, oraz udzielał odpowiedzi na te skargi. Kanada zapewnia, aby właściwy organ powiadamiał skarżącego o możliwościach skorzystania ze środków zaskarżenia określonych w ust. 2.

2. Kanada zapewnia, aby każda osoba fizyczna, która uważa, że jej prawa zostały naruszone w wyniku decyzji lub działania związanych z jej danymi PNR, mogła skorzystać ze skutecznych środków zaskarżenia zgodnie z prawem kanadyjskim w drodze kontroli sądowej lub z innego środka ochrony prawnej, który może obejmować odszkodowanie.

ARTYKUŁ 15

Zautomatyzowane przetwarzanie danych PNR

1. Kanada zapewnia, aby zautomatyzowane przetwarzanie danych PNR opierało się na niedyskryminujących, konkretnych, wiarygodnych i określonych z wyprzedzeniem modelach i kryteriach, tak aby kanadyjski właściwy organ mógł:

a) uzyskiwać wyniki ukierunkowane na osoby fizyczne, na których mogłoby ciążyć racjonalne podejrzenie zaangażowania w przestępstwa terrorystyczne lub poważne przestępstwa transgraniczne lub udziału w nich; lub

b) w wyjątkowych okolicznościach – chronić żywotne interesy osoby fizycznej, o których mowa w art. 3 ust. 4.

2. Kanada zapewnia, aby bazy danych, z którymi porównuje się dane PNR, były wiarygodne, aktualne i ograniczone do baz danych używanych przez Kanadę w związku z celami określonymi w art. 3.

3. Kanadzie nie wolno podejmować decyzji, które mają znaczące negatywne skutki dla jakiejkolwiek osoby fizycznej, wyłącznie na podstawie zautomatyzowanego przetwarzania danych PNR.

ARTYKUŁ 16

Zatrzymywanie danych PNR

1. Kanadzie nie wolno zatrzymywać danych PNR przez okres dłuższy niż pięć lat od dnia ich otrzymania.

2. Kanada dokonuje przeglądu okresu zatrzymywania danych PNR co dwa lata i ustala, czy pozostaje on współmierny do poziomu ryzyka terroryzmu i poważnych przestępstw transgranicznych mających swoje źródło w Unii Europejskiej i związanych z tranzytem przez terytorium Unii Europejskiej.

Kanada przedstawia Unii Europejskiej niejawne sprawozdanie zawierające wyniki przeglądu, w tym poziom zidentyfikowanego ryzyka, czynniki, które wzięto pod uwagę, ograniczając do minimum okres zatrzymywania danych, oraz związaną z tym decyzję o zatrzymywaniu danych.

3. Dane PNR mogą być zatrzymywane na podstawie niniejszej Umowy po dacie odlotu pasażera, jeżeli Kanada uzna, że istnieje związek z celami określonymi w art. 3, na podstawie obiektywnych elementów, z których można wywnioskować, że dane PNR mogą skutecznie przyczynić się do osiągnięcia takich celów.

4. Kanada ogranicza dostęp do danych PNR do ograniczonej liczby urzędników upoważnionych w tym celu przez Kanadę.

5. Wykorzystanie danych PNR zatrzymanych na podstawie niniejszego artykułu podlega warunkom określonym w art. 17.

6. Kanada depersonalizuje dane PNR poprzez maskowanie danych identyfikacyjnych wszystkich pasażerów najpóźniej po 30 dniach od daty otrzymania przez Kanadę tych danych.

7. Kanada może usunąć maskowanie danych PNR tylko wtedy, gdy – na podstawie dostępnych informacji – jest to niezbędne do przeprowadzenia dochodzeń objętych zakresem art. 3, w następujący sposób:

a) w okresie od 30 dni do dwóch lat od pierwotnego otrzymania tych danych – wyłącznie za pośrednictwem ograniczonej liczby szczególnie upoważnionych urzędników; oraz

b) w okresie od dwóch od pięciu lat od pierwotnego otrzymania tych danych – wyłącznie za uprzednim zezwoleniem kierownika kanadyjskiego właściwego organu lub urzędnika wyższego szczebla posiadającego szczególne upoważnienie tego kierownika.

8. Niezależnie od ust. 1:

a) Kanada może zatrzymać dane PNR, które są wymagane do wszelkich konkretnych działań, przeglądów, postępowań przygotowawczych, środków przymusu, postępowań sądowych, ścigania karnego lub wykonania kary, do czasu ich zakończenia;

b) Kanada może zatrzymać dane PNR, o których mowa w lit. a), przez dodatkowy okres dwóch lat, wyłącznie w celu zapewnienia rozliczalności administracji publicznej lub nadzoru nad nią, aby dane te można było ujawnić pasażerowi na jego wniosek.

9. Kanada niszczy dane PNR po upływie okresu zatrzymywania danych PNR.

ARTYKUŁ 17

Warunki wykorzystywania danych PNR

Kanadyjski właściwy organ może wykorzystywać dane PNR zatrzymane zgodnie z art. 16 do celów innych niż kontrola bezpieczeństwa i kontrola graniczna wyłącznie w przypadku, gdy nowe okoliczności oparte na obiektywnych podstawach wskazują, że dane PNR jednego lub większej liczby pasażerów mogą skutecznie przyczynić się do osiągnięcia celów określonych w art. 3. Każde takie wykorzystanie, w tym ujawnienie, podlega uprzedniej kontroli przez sąd lub niezależny organ administracyjny na podstawie uzasadnionego wniosku przedłożonego przez właściwe organy w ramach procedur służących zapobieganiu przestępczości, wykrywaniu czynów zabronionych lub ich ściganiu, z wyjątkiem:

a) należycie uzasadnionych pilnych przypadków; lub

b) wykorzystywania do celów weryfikacji wiarygodności i aktualności określonych z wyprzedzeniem modeli i kryteriów, na których opiera się zautomatyzowane przetwarzanie danych PNR, lub do celów określenia nowych modeli i kryteriów takiego przetwarzania.

ARTYKUŁ 18

Ewidencjonowanie i dokumentowanie przetwarzania danych PNR

Kanada ewidencjuje i dokumentuje wszelkie operacje przetwarzania danych PNR. Kanada może wykorzystywać ewidencję lub dokumentację wyłącznie do:

a) monitorowania własnej działalności i na potrzeby weryfikacji zgodności z prawem przetwarzania danych;

b) zapewnienia odpowiedniej integralności danych lub funkcji systemu;

c) zapewnienia bezpieczeństwa przetwarzania danych oraz

d) zapewnienia nadzoru nad administracją publiczną i jej rozliczalności.

ARTYKUŁ 19

Ujawnianie danych w Kanadzie

1. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ nie ujawniał danych PNR innym organom rządowym w Kanadzie, chyba że spełnione są następujące warunki:

a) dane PNR są ujawniane organom rządowym, których funkcje są bezpośrednio powiązane z celami określonymi w art. 3;

b) dane PNR są ujawniane wyłącznie w poszczególnych przypadkach;

c) w szczególnych okolicznościach ujawnienie jest niezbędne do celów określonych w art. 3;

d) ujawniana jest tylko minimalna niezbędna ilość danych PNR;

e) otrzymujący organ rządowy zapewnia ochronę równorzędną do zabezpieczeń opisanych w niniejszej Umowie oraz

f) otrzymujący organ rządowy nie ujawnia danych PNR innym podmiotom, chyba że kanadyjski właściwy organ wyraził zgodę na ujawnienie zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym ustępie.

2. Przy przekazywaniu informacji analitycznych zawierających dane PNR uzyskane na podstawie niniejszej Umowy należy przestrzegać zabezpieczeń mających zastosowanie do danych PNR, które określono w niniejszym artykule.

ARTYKUŁ 20

Ujawnianie danych poza Kanadą

1. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ nie ujawniał danych PNR organom rządowym w państwach innych niż państwa członkowskie Unii Europejskiej, chyba że spełnione są wszystkie następujące warunki:

a) dane PNR są ujawniane organom rządowym, których funkcje są bezpośrednio powiązane z celami określonymi w art. 3;

b) dane PNR są ujawniane wyłącznie w poszczególnych przypadkach;

c) dane PNR są ujawniane wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne do celów określonych w art. 3;

d) ujawniana jest tylko minimalna niezbędna ilość danych PNR;

e) państwo trzecie, któremu ujawniane są dane, zawarło z Unią Europejską umowę zapewniającą ochronę danych osobowych porównywalną z niniejszą Umową albo podlega decyzji Komisji Europejskiej wydanej zgodnie z prawem Unii Europejskiej, w której uznano, że dane państwo zapewnia odpowiedni poziom ochrony danych w rozumieniu prawa Unii Europejskiej.

2. W drodze wyjątku od ust. 1 lit. e) kanadyjski właściwy organ może udostępniać dane PNR innemu państwu, jeżeli kierownik kanadyjskiego właściwego organu lub urzędnik wyższego szczebla posiadający szczególne upoważnienie tego kierownika uzna, że ujawnienie jest niezbędne do zapobieżenia poważnemu i bezpośredniemu zagrożeniu bezpieczeństwa publicznego lub do prowadzenia postępowania przygotowawczego w tym celu oraz jeżeli państwo to przedstawi pisemne zapewnienie, na podstawie uzgodnienia, umowy lub w inny sposób, że informacje będą chronione zgodnie z zabezpieczeniami określonymi w niniejszej Umowie.

3. Jeżeli zgodnie z ust. 1 kanadyjski właściwy organ ujawnia dane PNR osoby fizycznej, która jest obywatelem państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ powiadamiał organy tego państwa członkowskiego o ujawnieniu przy pierwszej odpowiedniej okazji. Kanada dokonuje takiego powiadomienia zgodnie z umowami i uzgodnieniami dotyczącymi ścigania przestępstw lub wymiany informacji między Kanadą a danym państwem członkowskim.

4. Przy przekazywaniu informacji analitycznych zawierających dane PNR uzyskane na podstawie niniejszej Umowy należy przestrzegać zabezpieczeń mających zastosowanie do danych PNR, które określono w niniejszym artykule.

ARTYKUŁ 21

Metoda przekazywania danych

Strony zapewniają, aby przewoźnicy lotniczy przekazywali dane PNR kanadyjskiemu właściwemu organowi wyłącznie za pomocą metody „push” oraz zgodnie z następującymi procedurami, których przewoźnicy lotniczy muszą przestrzegać:

a) przewoźnicy lotniczy przekazują dane PNR za pomocą środków elektronicznych, zgodnie z wymogami technicznymi kanadyjskiego właściwego organu albo, w przypadku awarii technicznej, wszelkimi innymi stosownymi środkami zapewniającymi odpowiedni poziom bezpieczeństwa danych;

b) przekazywanie danych PNR odbywa się przy użyciu wzajemnie akceptowanego formatu komunikacji;

c) przekazywanie danych PNR odbywa się w bezpieczny sposób przy użyciu wspólnych protokołów wymaganych przez kanadyjski właściwy organ.

ARTYKUŁ 22

Częstotliwość przekazywania danych

1. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ wymagał od przewoźnika lotniczego przekazywania danych PNR:

a) według ustalonego harmonogramu, nie wcześniej niż 72 godziny przed planowanym odlotem; oraz

b) nie więcej niż pięciokrotnie w odniesieniu do danego lotu.

2. Kanada zapewnia, aby kanadyjski właściwy organ informował przewoźników lotniczych o określonych terminach przekazania.

3. W szczególnych przypadkach, gdy istnieje wskazanie, że niezbędny jest dodatkowy dostęp, aby odpowiedzieć na konkretne zagrożenie związane z celami określonymi w art. 3, kanadyjski właściwy organ może wymagać od przewoźnika lotniczego dostarczania danych PNR przed zaplanowanymi przekazaniami danych, między takimi przekazaniami lub po takich przekazaniach. Korzystając z tej swobody uznania, Kanada działa rozważnie i proporcjonalnie oraz wymaga stosowania metody przekazywania opisanej w art. 21.

POSTANOWIENIA WYKONAWCZE I KOŃCOWE

ARTYKUŁ 23

Dane PNR otrzymane przed wejściem w życie niniejszej Umowy

Kanada stosuje warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR znajdujących się w jej posiadaniu z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 24

Współpraca

Odpowiednie organy Kanady i odpowiednie organy Unii Europejskiej współpracują w celu osiągnięcia spójności swoich systemów przetwarzania danych PNR w sposób, który jeszcze bardziej zwiększa bezpieczeństwo obywateli Kanady, Unii Europejskiej i innych państw.

ARTYKUŁ 25

Brak odstępstw

Niniejszej Umowy nie należy rozumieć jako odstępstwa od jakichkolwiek zobowiązań między Kanadą a państwem członkowskim Unii Europejskiej lub państwem trzecim w zakresie wystąpienia z wnioskiem o pomoc lub odpowiedzi na taki wniosek w ramach instrumentu wzajemnej pomocy.

ARTYKUŁ 26

Rozstrzyganie sporów i zawieszenie stosowania Umowy

1. Strony rozstrzygają wszelkie spory wynikłe z interpretacji, stosowania lub wykonania niniejszej Umowy drogą dyplomatyczną w celu osiągnięcia rozwiązania akceptowalnego dla obu Stron, w tym zapewnienia każdej z nich możliwości dostosowania się do ustaleń w rozsądnym terminie.

2. Jeśli Strony nie są w stanie rozstrzygnąć sporu, każda ze Stron może zawiesić stosowanie niniejszej Umowy, powiadamiając o tym drugą Stronę na piśmie, drogą dyplomatyczną. Zawieszenie staje się skuteczne po 120 dniach od dnia takiego powiadomienia, chyba że Strony wspólnie zadecydują inaczej.

3. Strona, która zawiesza stosowanie niniejszej Umowy, cofa jej zawieszenie z chwilą rozstrzygnięcia sporu w sposób zadowalający obie Strony. Zawieszająca Strona powiadamia drugą Stronę na piśmie o dacie przywrócenia stosowania niniejszej Umowy.

4. Kanada musi dalej stosować warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR otrzymanych przed jej zawieszeniem.

ARTYKUŁ 27

Konsultacje, przegląd, ocena i zmiany

1. Strony powiadamiają się wzajemnie o wszelkich środkach, które mają zostać wdrożone i które mogą wpływać na niniejszą Umowę.

2. Strony dokonują wspólnie przeglądu wykonania niniejszej Umowy rok po jej wejściu w życie, a następnie w regularnych odstępach czasu oraz dokonują dodatkowych przeglądów, jeżeli zażąda tego jedna ze Stron, a obie podejmą taką decyzję. Dokonując tych przeglądów, Strony zwracają szczególną uwagę na konieczność i proporcjonalność przetwarzania oraz zatrzymywania danych PNR do każdego z celów określonych w art. 3. Strony uzgadniają, że wspólny przegląd dotyczy w szczególności wyjątkowego zatrzymywania danych PNR zgodnie z art. 16 ust. 3. Wspólne przeglądy obejmują również badanie, w jaki sposób kanadyjski właściwy organ zapewnia, aby określone z wyprzedzeniem modele, kryteria i bazy danych, o których mowa w art. 15, były wiarygodne, odpowiednie i aktualne, uwzględniając dane statystyczne.

3. Strony wspólnie przeprowadzają ocenę niniejszej Umowy cztery lata po jej wejściu w życie.

4. Strony z wyprzedzeniem ustalają warunki przeprowadzenia wspólnego przeglądu i przekazują sobie informacje na temat składu swoich zespołów. Do celów takiego przeglądu Unię Europejską reprezentuje Komisja Europejska. W skład zespołów wchodzą odpowiedni eksperci ds. ochrony danych i ścigania przestępstw. Z zastrzeżeniem mających zastosowanie przepisów, wszelcy uczestnicy przeglądu zobowiązani są przestrzegać poufności dyskusji oraz posiadać odpowiednie poświadczenia bezpieczeństwa osobowego. Do celów przeglądu Kanada zapewnia, na żądanie, dostęp do odpowiednich dokumentów, statystyk, systemów i personelu.

5. Po każdym wspólnym przeglądzie Komisja Europejska przedkłada sprawozdanie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie Unii Europejskiej. Kanadzie zapewnia się możliwość przedstawienia uwag na piśmie, które zostają dołączone do sprawozdania.

6. Zgłoszenie propozycji zmiany do niniejszej Umowy przez Stronę wymaga formy pisemnej.

ARTYKUŁ 28

Rozwiązanie Umowy

1. Strona może rozwiązać niniejszą Umowę w dowolnej chwili przez powiadomienie drugiej Strony drogą dyplomatyczną o zamiarze rozwiązania Umowy. Niniejsza Umowa zostaje rozwiązana po 120 dniach od daty otrzymania powiadomienia przez drugą Stronę.

2. Kanada musi dalej stosować warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR otrzymanych przed jej rozwiązaniem.

ARTYKUŁ 29

Okres obowiązywania

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 niniejsza Umowa pozostaje w mocy przez okres siedmiu lat od dnia jej wejścia w życie.

2. Po upływie okresu siedmiu lat niniejsza Umowa zostaje automatycznie przedłużona na dodatkowy okres siedmiu lat, chyba że jedna ze Stron powiadomi drugą Stronę na piśmie drogą dyplomatyczną, co najmniej sześć miesięcy przed upływem siedmioletniego okresu, że nie zamierza przedłużać niniejszej Umowy.

3. Kanada musi dalej stosować warunki niniejszej Umowy do wszystkich danych PNR otrzymanych przed jej rozwiązaniem.

ARTYKUŁ 30

Terytorialny zakres zastosowania

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do terytorium Unii Europejskiej zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz do terytorium Kanady.

2. Do dnia wejścia w życie niniejszej Umowy Unia Europejska powiadamia Kanadę o państwach członkowskich, do których terytoriów ma zastosowanie niniejsza Umowa. Po tym dniu Unia Europejska może w dowolnej chwili wystosować powiadomienie o wszelkich zmianach w tym zakresie.

ARTYKUŁ 31

Postanowienia końcowe

1. Każda ze Stron powiadamia drugą Stronę na piśmie o zakończeniu procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu przekazania drugiego powiadomienia.

2. Przed wejściem w życie niniejszej Umowy Kanada przekazuje Komisji Europejskiej drogą dyplomatyczną powiadomienie, w którym wskazuje następujące organy:

a) kanadyjski właściwy organ, o którym mowa w art. 2 ust. 1 lit. d);

b) niezależne organy publiczne, o których mowa w art. 10 i art. 14 ust. 1, oraz

c) niezależny organ administracyjny, o którym mowa w art. 17.

Kanada powiadamia niezwłocznie o wszelkich zmianach w tym zakresie.

3. Unia Europejska publikuje informacje, o których mowa w ust. 2, w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

4. Niniejsza Umowa zastępuje wcześniejsze uzgodnienia dotyczące przetwarzania danych pasażera przekazywanych przed podróżą i danych PNR, w tym Umowę między Wspólnotą Europejską a Rządem Kanady o przetwarzaniu zaawansowanych informacji o pasażerach oraz zapisu danych dotyczących nazwiska pasażera z dnia 22 marca 2006 r.

Sporządzono w ... dnia ... r. w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności między wersjami językowymi rozstrzygające są wersje w języku angielskim i francuskim.

ZAŁĄCZNIK

Elementy danych dotyczących przelotu pasażera, o których mowa w art. 2 lit. b)

1. Kod identyfikacyjny danych PNR

2. Data rezerwacji/wystawienia biletu

3. Data(-y) planowanej podróży

4. Imię i nazwisko (imiona i nazwiska)

5. Informacje o programach lojalnościowych (oznaczenie linii lotniczej lub sprzedawcy, który zarządza programem, numer podróżnego w programie lojalnościowym, poziom członkostwa, opis segmentu i kod sojuszu)

6. Inne imiona i nazwiska wymienione w PNR, w tym liczba pasażerów wymienionych w PNR

7. Adres, numer telefonu i elektroniczne dane kontaktowe pasażera, osób, które dokonały rezerwacji lotu dla pasażera, osób, za pośrednictwem których można kontaktować się z pasażerem lotniczym, oraz osób, które należy poinformować w nagłych przypadkach

8. Wszystkie dostępne informacje o płatności / fakturowaniu (z wyjątkiem innych szczegółów transakcji dotyczących karty kredytowej lub rachunku i niepowiązanych z transakcją dotyczącą podróży)

9. Trasa podróży dla konkretnych danych PNR

10. Biuro podróży/agencja turystyczna

11. Informacje o wspólnej obsłudze połączeń

12. Informacje o podzieleniu/rozdzieleniu danych

13. Dane o statusie podróży pasażera (w tym potwierdzenia i stan odprawy biletowo-bagażowej)

14. Informacje o wystawieniu biletu, w tym numer biletu, bilety w jedną stronę i automatycznie skalkulowana taryfa

15. Wszystkie informacje o bagażu

16. Informacje o miejscu na pokładzie, w tym numer miejsca

17. Inne informacje dodatkowe (OSI), informacje o usługach specjalnych (SSI) i o prośbach o usługi specjalne (SSR)

18. Wszelkie dane pasażera przekazywane przed podróżą (API) zebrane do celów rezerwacji

19. Wszystkie dotychczasowe zmiany danych PNR wymienionych w pkt 1–18.

_____